

## Protokoll Nr. 3

der 3. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 22. Mai 2019, 18.00 Uhr im Sitzungszimmer des Gemeinderates

### Anwesend

Gemeindevorsteher	Hansjörg Büchel
Vizevorsteherin	Désirée Bürzle
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte	Martin Büchel Matthias Eberle Bettina Eberle-Frommelt Norbert Foser Christoph Frick Karl Frick Lukas Frick Bettina Fuchs Thomas Wolfinger
Protokoll	Hildegard Wolfinger

Gast Daniel Tribelhorn, Leiter Finanzen und Dienste (Traktandum 1)

Genehmigung Traktandenliste

Genehmigung Protokoll Nr. 2

- 3/1 **Finanzen – Jahresrechnung 2018 der Gemeinde Balzers und Bericht der Geschäftsprüfungskommission**
- 3/2 **Baugesuch**
- 3/3 **Hallenbad Balzers – Sanierung Wasseraufbereitung**
  - 3.1 Sanitäranlagen
  - 3.2 Elektroanlagen
- 3/4 **Turmhaus Iradug – Innensanierung – Nachtragskredit**
- 3/5 **Gemeindesaal – Erneuerung Audio DSP Anlage (Digital Sound-Prozessor) – Nachtragskredit und Auftragserteilung**
- 3/6 **Bestellung von Kommissionen**
- 3/7 **Bestellung von Delegierten**
- 3/8 **Besetzung des Gemeindeschulrates**

## **Genehmigung Traktandenliste**

**Beschluss** (einstimmig): genehmigt

## **Genehmigung Protokoll Nr. 2**

**Beschluss** (einstimmig): Das Protokoll Nr. 2 der Gemeinderatssitzung vom 8. Mai 2019 wird genehmigt.

### **3/1 Finanzen – Jahresrechnung 2018 der Gemeinde Balzers und Bericht der Geschäftsprüfungskommission**

(in Anwesenheit von Daniel Tribelhorn, Leiter Finanzen und Dienste)

Gestützt auf Artikel 57 des Gemeindegesetzes vom 20. März 1996 und Artikel 16 des Gemeinde-Finanzhaushaltsgesetzes vom 7. Mai 2015 hat die Geschäftsprüfungskommission in Zusammenarbeit mit der externen Revisionsstelle im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Buchführung, die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Für die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung ist der Gemeinderat verantwortlich. Die Aufgabe der Geschäftsprüfungskommission besteht darin, diese zu prüfen und zu beurteilen.

Die Prüfung der Gemeinderechnung wurde mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben vorgenommen; die Geschäftsführung wurde ebenfalls durch Stichproben auf die Voraussetzungen für die Gegebenheit einer gesetzeskonformen Amtsführung geprüft.

Die Bilanz mit einer Summe von CHF 133'912'075.45 und einem ausgewiesenen Gemeindevermögen per 31. Dezember 2018 von CHF 126'954'330.88 inklusive dem Gewinn von CHF 1'989'132.76 aus der Erfolgsrechnung stimmen mit der ordnungsgemäss und sorgfältig geführten Buchhaltung überein. Die Buchführung, die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung entsprechen den gesetzlichen Bestimmungen.

Die Geschäftsprüfungskommission empfiehlt, die Jahresrechnung 2018 zu genehmigen und beantragt, den verantwortlichen Gemeindeorganen unter Verdankung ihrer Dienste Entlastung zu erteilen.

**Beschluss** (einstimmig): Die Jahresrechnung 2018 der Gemeinde Balzers wird genehmigt und der Bericht der Geschäftsprüfungskommission wird zur Kenntnis genommen. Den Verantwortlichen wird unter Verdankung ihrer Dienste Entlastung erteilt.

### **3/2 Baugesuch**

Es wurde ein Baugesuch behandelt.

Weiteres im Zusatzprotokoll.

### 3/3 **Hallenbad Balzers – Sanierung Wasseraufbereitung**

#### 3.1 **Sanitäranlagen**

Anlässlich der Sitzung vom 19. Dezember 2018 hat der Gemeinderat die Sanierung der Wasseraufbereitung im Hallenbad Balzers genehmigt.

Für die Sanitäranlagen (BKP 25) wurden zwei Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich ging im Direktverfahren eine Offerte bei der Gemeinde ein.

Im Kostenvoranschlag ist für die Sanitäranlagen ein Betrag von CHF 90'000.00 inkl. MwSt. vorgesehen.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Sanitäranlagen an die Ernst Vogt AG, Balzers, zu vergeben.

Weiteres im Zusatzprotokoll.

**Beschluss** (einstimmig): Der Auftrag für die Sanitäranlagen im Zusammenhang mit der Sanierung der Schwimmbadtechnik im Hallenbad wird zum Preis von CHF 81'438.75 inkl. MwSt. an die Ernst Vogt AG, Balzers, vergeben.

#### 3.2 **Elektroanlagen**

Für die Elektroanlagen (BKP 23) im Zusammenhang mit der Sanierung der Schwimmbadtechnik wurden drei Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich gingen im Direktverfahren zwei Offerten bei der Gemeinde ein.

Im Kostenvoranschlag ist für die Elektroanlagen ein Betrag von CHF 45'000.00 inkl. MwSt. vorgesehen.

Die Bauverwaltung beantragt, den Auftrag für die Elektroanlagen an die Etavis Elcom AG, Balzers, zu vergeben.

Weiteres im Zusatzprotokoll.

**Beschluss** (einstimmig): Der Auftrag für die Elektroanlagen im Zusammenhang mit der Sanierung der Schwimmbadtechnik im Hallenbad wird zum Preis von CHF 43'843.80 inkl. MwSt. an die Etavis Elcom AG, Balzers, vergeben.

### 3/4 **Turmhaus Iradug – Innensanierung – Nachtragskredit**

Das Amt für Kultur „Abteilung Denkmalpflege“ möchte das Turmhaus Iradug für eine Sommernutzung (das Turmhaus hat keine Heizung) mieten. Sofern das Turmhaus vermietet wird, muss zuerst eine Innensanierung durchgeführt werden.

Die Elektroinstallationen inkl. Sicherungskasten (kein FI-Schutz) müssen erneuert werden. Des Weiteren sind Malerarbeiten und Schreinerarbeiten notwendig und die Bodenbeläge müssen teilweise ersetzt werden. Zudem sind Sanierungen an den Sanitärinstallationen erforderlich und der Wasseranschluss muss erneuert werden, weil der alte durchgerostet ist. Das Wasserwerk muss den Wasserschieber in der Strasse ersetzen, weil dieser nicht mehr dicht ist. Gleichzeitig ist auch vorgesehen, die alte Leitung bis ins Gebäude zu erneuern. Beim Eingang muss zur Absturzsicherung gegen die Strasse ein Geländer angebracht werden.

Gemäss Rückmeldung vom Amt für Kultur (Denkmalpflege) ist eine finanzielle Beteiligung durch das Land Liechtenstein möglich. Bei der Fassadensanierung 2018 hat sich das Land Liechtenstein mit 40 % an den Kosten beteiligt. Das entsprechende Gesuch wurde beim zuständigen Amt bereits eingereicht.

Gemäss Kostenschätzung betragen die Kosten für die Sanierung CHF 100'000.00 inkl. MwSt. Im Voranschlag 2019 ist diesbezüglich ein Betrag von CHF 60'000.00 enthalten. Folgedessen ist ein Nachtragskredit in der Höhe von CHF 40'000.00 inkl. MwSt. zu bewilligen.

**Beschluss** (einstimmig): a) Der Gemeinderat genehmigt die Innensanierung beim Turmhaus Iradug.  
(einstimmig): b) Für die Innensanierung beim Turmhaus Iradug wird ein Nachtragskredit im Betrage von CHF 40'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

### 3/5 **Gemeindesaal – Erneuerung Audio DSP Anlage (Digital Sound-Prozessor) – Nachtragskredit und Auftragserteilung**

Die Audio DSP Anlage (Digital Sound-Prozessor) im Gemeindesaal hat defekte Geräte. Weil für die bestehenden Geräte keine Ersatzteile mehr erhältlich sind, empfiehlt die Lehner Akustik AG bei der bestehenden Anlage alle Geräte zu ersetzen. Ansonsten könnten die Lautsprecher im Foyer und im grossen Saal im hinteren Bereich oben und unten ausfallen.

Für die Erneuerung der Audio DSP Anlage liegt von der Lehner Akustik AG, Balzers, eine Offerte in der Höhe von CHF 24'330.70 inkl. MwSt. vor.

Im Voranschlag 2019 ist für die Erneuerung der Audio DSP Anlage im Gemeindesaal kein Betrag berücksichtigt. Deshalb ist ein Nachtragskredit in der Höhe von CHF 25'000.00 inkl. MwSt. zu bewilligen.

**Beschluss** (einstimmig): a) Der Gemeinderat genehmigt die Erneuerung der Audio DSP Anlage (Digital Sound-Prozessor) im Gemeindesaal.  
(einstimmig): b) Für die Erneuerung der Audio DSP Anlage im Gemeindesaal wird ein Nachtragskredit im Betrage von CHF 25'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.  
(einstimmig): c) Der Auftrag für die Erneuerung der Audio DSP Anlage im Gemeindesaal wird zum Preis von CHF 24'330.70 inkl. MwSt. an die Lehner Akustik AG, Balzers, vergeben.

### 3/6 **Bestellung von Kommissionen**

Die Arbeitsgruppe bestehend aus Gemeindevorsteher Hansjörg Büchel und Vizevorsteherin Désirée Bürzle sowie den Gemeinderätinnen Bettina Eberle-Frommelt, Bettina Fuchs und Gemeinderat Christoph Frick wurde beauftragt, zuhanden des Gemeinderates einen Vorschlag betreffend Zusammensetzung der Kommissionen und Arbeitsgruppen auszuarbeiten.

Dort wo Handlungsbedarf bestand, wurden vom Gemeinderat in der Zwischenzeit die notwendigen Kommissionen, Delegierten usw. festgelegt. Die im Antrag aufgelisteten Kommissionen sollen jetzt durch Beschluss bestellt werden. Die Vorsitzenden werden aufgrund der Ressortzuständigkeiten bestimmt. Die Parteien/Organisationen können im Anschluss daran ihre Vertreter nominieren.

**Beschluss** (einstimmig): Nachstehende Kommissionen werden für die Mandatsperiode 2019 bis 2023 aufgrund der Ressortzuständigkeiten wie folgt bestellt:

**Energiekommission**

Gemeinderat Norbert Foser, St. Peter 7, Balzers (Vorsitz)

**Feuerwehr- und Sicherheitskommission**

Gemeinderat Karl Frick, Kappele 1, Balzers (Vorsitz)

**Gesellschaftskommission (neu)**

Gemeinderat Matthias Eberle, Schlossweg 24, Balzers (Vorsitz)

**Betriebskommission Scharmotz (neu)**

Gemeinderat Matthias Eberle, Schlossweg 24, Balzers (Vorsitz)

**Kommission "gesund und zwäg"**

Gemeinderat Martin Büchel, Wingerta 6, Balzers (Vorsitz)

**Kulturkommission**

Gemeinderätin Bettina Fuchs, Unterm Schloss 87a, Balzers (Vorsitz)

**Betriebskommission Alter Pfarrhof Balzers**

Gemeinderätin Bettina Fuchs, Unterm Schloss 87a, Balzers (Vorsitz)

**Ortsplanungskommission (neu)**

Gemeindevorsteher Hansjörg Büchel, Züghüsle 12a, Balzers (Vorsitz)

**Seniorenkommission (neu)**

Vizevorsteherin Désirée Bürzle, Rietstrasse 11, Balzers (Vorsitz)

**Umweltkommission**

Gemeinderat Lukas Frick, Palduinstrasse 100, Balzers (Vorsitz)

**Wirtschaftskommission**

Gemeinderat Christoph Frick, Plattenbach 13, Balzers (Vorsitz)

**Betriebskommission Bibliothek**

Bibliothekarin Roswitha Vogt, St. Peter 17, Balzers (Vorsitz)

### 3/7 Bestellung von Delegierten

Zwischenzeitlich wurde ein Vorschlag betreffend Entsendung von Delegierten ausgearbeitet. Die Delegierten werden aufgrund der Ressortzuständigkeiten bzw. beruflichen Erfahrung bestimmt.

**Beschluss** (einstimmig): Die Delegierten werden für die Mandatsperiode 2019 bis 2023 wie folgt bestellt:

**Personalvorsorgekommission Arbeitgebervertreter (LLB  
Vorsorgestiftung für Liechtenstein)**

Gemeinderat Norbert Foser, St. Peter 7, Balzers  
Gemeinderat Matthias Eberle, Schlossweg 24, Balzers

**Delegierter Balzers Aktiv**

Gemeinderat Christoph Frick, Plattenbach 13, Balzers

**Delegierter Abwasserzweckverband der Gemeinden Liechtensteins (AZV)**

Gemeindevorsteher Hansjörg Büchel, Züghüsle 12a, Balzers

**Delegierter Betriebskommission Abwasserzweckverband der Gemeinden Liechtensteins (AZV)**

Gemeinderat Lukas Frick, Palduinstrasse 100, Balzers

**Delegierter Denkmalschutz**

Dominik Frommelt, Ramschwagweg 35, Balzers (Leiter Bauverwaltung)

**Delegierter Rebbau**

Gemeinderat Thomas Wolfinger, Lehenwies 27, Balzers

**Delegierte Rheinkommission**

Dominik Frommelt, Ramschwagweg 35, Balzers (Leiter Bauverwaltung)

Stellvertreter Silvio Vogt, Tschingel 5, Balzers

**Delegierter Waffenplatz**

Gemeindevorsteher Hansjörg Büchel, Züghüsle 12a, Balzers  
Herbert Hasler, Stötz 13, Balzers (Vertreter Bürgergenossenschaft Balzers)

### 3/8 Besetzung des Gemeindegemeinderates

Anlässlich der Sitzung vom 2. Mai 2019 beschloss der Gemeinderat, dass der Gemeindegemeinderat mit Vertretern folgender Organisationen besetzt werden soll:

- 1 Gemeinderat (Vorsitz)
- 3 Vertreter der Parteien
- 1 Vertreter der Elternvereinigung der Primarschule
- Schulleiter der Primarschule/Kindergärten (beratend)
- Mitarbeiter Schulsekretariat (Protokoll)

Der Vorsteher wurde beauftragt, die genannten Organisationen zu informieren und sie aufzufordern, ihre Vertreter zu nominieren, damit anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 22. Mai 2019 der Gemeindegemeinderat besetzt werden kann. Zwischenzeitlich wurden die Vertreter nominiert.

**Beschluss** (einstimmig): Der Gemeindegemeinderat für die Mandatsperiode 2019 bis 2023 wird wie folgt besetzt:

Gemeinderätin Bettina Eberle-Frommelt, Gamslafina 9, Balzers (Vorsitz)  
Ursula Giezendanner, Grashalda 17, Balzers (Vertreterin Elternvereinigung Balzers)  
Oliver Kranz, Etscheltina 3, Eschen (Vertreter Schulleitung mit beratender Stimme)  
Monika Oehri-Vogt, Finne 38, Balzers  
Jeannette Stocker, Finne 40, Balzers  
Annalies Vogt, Palduinstrasse 104, Balzers  
Brigitte Vogt, Aubach 4, Balzers (Protokoll)

**Schluss der Sitzung** 22.15 Uhr

  
Hansjörg Büchel  
Gemeindevorsteher

  
Désirée Bürzle  
Vizevorsteherin

  
Hildegard Wolfinger  
Protokoll

**Tag der Kundmachung: Donnerstag, 6. Juni 2019**